



En hébreu le verbe *marcher* désigne aussi la conduite, le comportement et, par extension, les règles de la vie juive (hala'ha)

Nomadisme et sédentarité

Marcher et s'asseoir

Le chapitre des bénédictions et malédictions est jalonné de termes relatifs au mouvement auxquels répondent des mots indiquant une certaine assise, voire une urbanité.

Cette dialectique traduit bien les allers-retours et le jeu de cache-cache auxquels se prêtent Dieu et son peuple.

ויקרא פרק כו'

א-ם-בְּחַקְתִּי, תֵּלְכוּ; וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ, וְעָשִׂיתֶם אֹתָם.^ג
 וְהִתְהַלַּכְתִּי, בְּתוֹכְכֶם, וְהִיִּיתִי לָכֶם, לְאֱלֹהִים; וְאַתֶּם, תִּהְיוּ-לִי לְעָם.^ב
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, מֵהֵיֵת לָהֶם, עֲבָדִים;^ג
 וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם, וְאוֹלָךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת.
 וְאִם-בְּאֵלֶּה--לֹא תִוָּסְרוּ, לִי; וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי, קָרִי.^ד וְהִלַּכְתִּי אִף-אֲנִי עִמָּכֶם, בְּקָרִי;
 וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם-אֲנִי, שְׁבַע עַל-חַטָּאתֵיכֶם.
 וְהִתְוֹדוּ אֶת-עֹנֹנִם וְאֶת-עֹן אֲבֹתָם, בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִּי, וְאִף, אֲשֶׁר-הִלְכוּ עִמִּי
 בְּקָרִי.^{מא} אִף-אֲנִי, אֵלֶיךָ עִמָּם בְּקָרִי, וְהִבֵּאתִי אֹתָם, בְּאֶרֶץ אִיבִיָּהֶם;

Lévitique Chapitre 26

³ Si vous **marchez** dans mes décrets, si vous gardez mes préceptes et les exécutez.
¹² et je me complairai à **marcher** au milieu de vous, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple. ¹³ Je suis l'Éternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte pour que vous n'y fussiez plus esclaves; et j'ai brisé les barres de votre joug, et je vous ai fait **marcher** la tête haute.
²³ Si ces châtiments ne vous ramènent pas à moi et que vous **marchez** avec moi de manière fortuite ²⁴ moi aussi je **marcherai** avec vous de manière fortuite, et je vous frapperai, à mon tour, sept fois pour vos péchés.
⁴⁰ Puis ils confesseront leur iniquité et celle de leurs pères, à cause des forfaits commis contre moi, et aussi parce qu'ils ont **marché** de manière fortuite avec moi ⁴¹ moi aussi je **marcherai** avec eux de manière fortuite, en les déportant au pays de leurs ennemis à moins qu'alors leur cœur obtus ne s'humilie, et alors ils expieront leur iniquité.

ויקרא פרק כו'

וְהִשִּׁיג לָכֶם דָּיֵשׁ אֶת-בְּצִיר, וּבְצִיר יִשָּׁיג אֶת-זֶרַע; וְאֶכְלֶתֶם לַחֲמֶכֶם לְשִׁבְעָה,^ה
 וְיִשְׁבַּתֶּם לְבֶטֶח בְּאֶרְצְכֶם.
 וְנָתַתִּי אֶת-עֲרִיכֶם חֲרָבָה, וְהִשְׁמוֹתִי אֶת-מְקוֹדְשֵׁיכֶם; וְלֹא אָרִיחַ, בְּרִיחַ נִיחַחְכֶם.^ו

לְ וְאֶתְכֶם אֶזְרָה בְּגוֹיִם, וְהִרִיקְתִּי אַחֲרֵיכֶם חָרֵב; וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה, וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ חָרְבָה.
(פרק כז) כד בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה, לְאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ--לְאֲשֶׁר-לוֹ, אֲחִזַּת הָאָרֶץ.

Lévitique 26

⁵ Le battage de vos grains se prolongera jusqu'à la vendange, et la vendange durera jusqu'aux semailles; vous aurez du pain à manger en abondance, et vous **résiderez** en sécurité dans votre pays.

³¹ Je ferai de vos **villes** des ruines, de vos lieux saints une solitude, et je ne respirerai point vos pieux parfums.

³³ Et vous, je vous disperserai parmi les nations, et je vous poursuivrai l'épée haute; votre pays restera solitaire, vos **villes** resteront ruinées.

(Chapitre 27) ²⁴ A l'époque du Jubilé, cette terre fera retour à celui de qui on l'avait achetée, qui la possédait comme **fonds patrimonial**.

Source: www.sefarim.fr (traduction modifiée pour la circonstance)